



RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
(soit en mains propres ou par service de messagerie, incluant Poste Canada) / Either in person or by mail, including Canada post) :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service correctionnel Canada
Direction des ressources matérielles / Material Resources Division
250, montée St-François
Laval (Québec) H7C 1S5
Téléphone : 450-661-9550 postes 3209-3214-3223

Attention :
Vincent Fournier
21301-15-2055079/A

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments — Commentaires :

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

Issuing Office – Bureau de distribution

Correctional Service Canada (CSC)
Direction des ressources matérielles / Material Resources Division
250, montée St-François
Laval (Québec) H7C 1S5
Téléphone : 450-661-9550 postes 3209-3214-3223

Title — Sujet: Services d'optométrie- Optometry services	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21301-15-2055079/A	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 001	Date: 10 juin 2015 June 10, 2015
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG PW-15-00687026	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at / à : 14 h HAE / 2:00 p.m. EDT on / le : 23 juin 2015 / June, 23, 2015	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: Vincent Fournier Agent régional, Approvisionnements et Contrats / Contracting and Procurement Regional Officer vincent.fournier@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone: 450-661-9550, Ext. : 3298	Fax No. – No de télécopieur: 450-664-6626
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des services: Établissement Cowansville / Cowansville Institution 400 Fordyce ave, Cowansville (Québec) J2K 3N7 Tél. :450-263-3073 Établissement La Macaza / La Macaza Institution 321, chemin de l'Aéroport La Macaza, (Québec) J0T 1R0 Tél.: 819 275-2315	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Version française suit / French version follows

Solicitation Amendment 001 is issued to :

Added two institutions where there is a need for optometry services

The Correctional Service of Canada adds two institutions in the solicitation # 21301-15-2055079 / A for optometry services.

Cowansville institution and La Macaza institution

Here are the changes to the solicitation to include both institutions.

PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES

4. Term of Contract

4.1 Period of the Contract

Insert :

For Cowansville and La Macaza institutions, the period of the Contract is from October 1st 2015 to September 30, 2016.

5.2 Project Authority

Insert :

The project authority for the contract are :

Name : Luc Lavigne
Title : Chief health services
Correctional service Canada
Branch/Directorate : La Macaza institution
Telephone : 819-275-2315 ext. 7031
e-mail : luc.lavigne@csc-scc.gc.ca

AND

Name : Benoit Henry
Title : Chef health services
Correctional service Canada
Branch/Directorate : Cowansville insitution
Telephone : 450-263-3073 ext. 2822
e-mail : Benoit.Henry@CSC-SCC.GC.CA



ANNEX A–STATEMENT OF WORK

Delete :

1. Background

Correctional Service of Canada named CSC wishes to obtain the services of an optometrist to ensure the delivery of optometry services to inmates of the following institutions: Federal Training Centre, Joliette, Drummond, Port-Cartier and Donnacona in accordance with the relevant legislation and standards that govern the practice of optometry in the province of Quebec.

Insert :

1. Background

Correctional Service of Canada named CSC wishes to obtain the services of an optometrist to ensure the delivery of optometry services to inmates of the following institutions: Federal Training Centre, Joliette, Drummond, Port-Cartier, Donnacona, La Macaza and Cowansville in accordance with the relevant legislation and standards that govern the practice of optometry in the province of Quebec.

Cowansville Institution is a medium facility and is located at 400, Avenue Fordyce, Cowansville (Qc) J2K 3N7. The population is about 661 inmates.

La Macaza Institution is a medium facility and is located at 321, Chemin de l'aéroport, La Macaza (Qc) J0T 1R0. The population is about 302 inmates.

7. Deliverables

Insert (*for Cowansville institution***)**

A minimum average of four (4) examinations per hour is expected. The average of four examinations per hour is normally achieved with the addition of an assistant.

ANNEX B – BASIS OF PAYMENT (Only services rendered shall be paid for)

1.0 Contract Period

Insert :

Cowansville :

Firm period : from October 1st, 2015 to September 30, 2016

MAXIMUM ESTIMATED ANNUAL NUMBER: 75 hours	HOURLY RATE _____ \$	MONTANT TOTAL _____ \$
--	-------------------------	---------------------------

***A minimum average of four (4) examinations per hour is expected. The average of four examinations per hour is normally achieved with the addition of an assistant.



La Macaza :

Firm period : from October 1st, 2015 to September 30, 2016

MAXIMUM ESTIMATED ANNUAL NUMBER: 120 heures	HOURLY RATE _____ \$	MONTANT TOTAL _____ \$
--	------------------------------------	--------------------------------------

*** A minimum average of two (2) examinations per hour is expected.

2.0 Options to Extend the Contract Period:

Insert :

Cowansville :

OPTION 1 PERIOD: FROM OCTOBER 1st, 2016 TO SEPTEMBER 30th, 2017

MAXIMUM ESTIMATED ANNUAL NUMBER: 75 hours	HOURLY RATE _____ \$	MONTANT TOTAL _____ \$
--	------------------------------------	--------------------------------------

*** A minimum average of four (4) examinations per hour is expected. The average of four examinations per hour is normally achieved with the addition of an assistant.

La Macaza :

OPTION 1 PERIOD: FROM OCTOBER 1st, 2016 TO SEPTEMBER 30th, 2017

MAXIMUM ESTIMATED ANNUAL NUMBER: 120 heures	HOURLY RATE _____ \$	MONTANT TOTAL _____ \$
--	------------------------------------	--------------------------------------

*** A minimum average of two (2) examinations per hour is expected.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED AND APPLY TO BOTH INSTITUTIONS ADDED ABOVE.



La modification 001 à l'invitation est émise pour:
Ajout de deux établissements où il y a un besoin de services d'optométrie

Le Service correctionnel du Canada ajoute deux établissements à la demande de soumission #21301-15-2055079/A pour des services d'optométrie.

Établissement Cowansville et Établissement La Macaza

Voici les changements apportés à la demande de soumission afin d'inclure les deux établissements.

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

4. Durée du contrat

4.1 Période du contrat

Insérer :

Pour les établissements Cowansville et La Macaza, la période du contrat commence le 1^{er} octobre 2015 et se termine le 30 septembre 2016

5.2 Chargés de projet

Insérer :

Les chargés de projet pour le contrat sont :

Nom : Luc Lavigne
Titre : Chef des services de santé
Service correctionnel du Canada
Direction générale : Établissement La Macaza
Téléphone : 819-275-2315 ext. 7031
Adresse électronique : luc.lavigne@csc-scc.gc.ca

ET

Nom : Benoit Henry
Titre : Chef des services de santé
Service correctionnel du Canada
Direction générale : Établissement Cowansville
Téléphone : 450-263-3073 ext. 2822
Adresse électronique : Benoit.Henry@CSC-SCC.GC.CA

ANNEXE A-ÉNONCÉ DES TRAVAUX

Supprimer :

1. Contexte

Le Service correctionnel Canada, nommé après « SCC » est à la recherche d'un optométriste pour les détenus incarcérés aux établissements Centre fédéral de formation (CFF), Joliette, Drummond, Port-Cartier et Donnacona, et ce, en conformité avec les Lois et les normes pertinentes qui régissent la pratique des services d'optométrie dans la province du Québec.



Insérer :

1. Contexte

Le Service correctionnel Canada, nommé après « SCC » est à la recherche d'un optométriste pour les détenus incarcérés aux établissements Centre fédéral de formation (CFF), Joliette, Drummond, Port-Cartier, Donnacona, La Macaza et Cowansville, et ce, en conformité avec les Lois et les normes pertinentes qui régissent la pratique des services d'optométrie dans la province du Québec.

L'établissement La Macaza est un établissement à sécurité médium et est situé au 321, Chemin de l'aéroport, La Macaza (Qc) J0T 1R0. La population est d'environ 302 détenus.

L'établissement Cowansville est un établissement à sécurité médium et est situé au 400, Avenue Fordyce, Cowansville (Qc) J2K 3N7. La population est d'environ 661 détenus.

7. Produits livrables

Insérer (pour l'établissement Cowansville**):**

Un rendement moyen minimal de quatre (4) examens à l'heure est attendu. La moyenne de quatre (4) examens par heure est normalement atteinte avec l'apport d'un(e) assistant(e).

ANNEXE B – Fixation des coûts (Seuls les services rendus seront payés)

1.0 Période du contrat

Insérer :

Cowansville :

Période ferme : du 1er octobre 2015 jusqu'au 30 septembre 2016.

NOMBRE ESTIMÉ ANNUEL MAXIMUM : 75 heures	TARIF HORAIRE _____ \$	MONTANT TOTAL _____ \$
--	-------------------------------	-------------------------------

*** Un rendement moyen minimal de quatre (4) examens à l'heure est attendu. La moyenne de quatre (4) examens par heure est normalement atteinte avec l'apport d'un(e) assistant(e).

La Macaza :

Période ferme : du 1er octobre 2015 jusqu'au 30 septembre 2016.

NOMBRE ESTIMÉ ANNUEL MAXIMUM : 120 heures	TARIF HORAIRE _____ \$	MONTANT TOTAL _____ \$
---	-------------------------------	-------------------------------

*** un rendement moyen minimal de deux (2) examens à l'heure est attendu.



2.0 Options de prolongation de la période du contrat

Insérer :

Cowansville :

Option 1 – 1^{ier} octobre 2016 au 30 septembre 2017

NOMBRE ESTIMÉ ANNUEL MAXIMUM : 75 heures	TARIF HORAIRE	MONTANT TOTAL
	_____ \$	_____ \$

*** Un rendement moyen minimal de quatre (4) examens à l'heure est attendu. La moyenne de quatre (4) examens par heure est normalement atteinte avec l'apport d'un(e) assistant(e).

La Macaza :

Option 1 – 1^{ier} octobre 2016 au 30 septembre 2017

NOMBRE ESTIMÉ ANNUEL MAXIMUM : 120 heures	TARIF HORAIRE	MONTANT TOTAL
	_____ \$	_____ \$

*** un rendement moyen minimal de deux (2) examens à l'heure est attendu.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES ET S'APPLIQUENT AUX DEUX ÉTABLISSEMENTS AJOUTÉS CI-DESSUS.